

De **Car Battery Charger** is een oplaadapparaat voor de auto. Het wordt gebruikt om de accu van een auto op te laden.

## Car Battery Charger

De Car Battery Charger van Sony, met de afmetingen van het oplaadapparaat

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

De Car Battery Charger van Sony, met de afmetingen van het oplaadapparaat

| <b>Laden</b>   |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Das Ladegerät dient ausschließlich zum Laden eines Lithiumionen-Akkus. Es eignet sich nicht zum Laden eines NiCd- oder NiMH-Akkus.</li> <li>Bringen Sie den Akku richtig an.</li></ul> |
| <b>Umgebungstemperatur beim Laden</b>  |
| Der Akku kann bei Temperaturen zwischen 0 °C und 40 °C geladen werden. Für optimalen Betrieb empfehlen wir jedoch, den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C zu laden.  |

**Sonstiges**

- Das Akkuladegerät eignet sich nur für Fahrzeuge mit 12- oder 24-V-Batterie.
- Bei einigen Fahrzeugen ist der negative Pol und bei anderen der positive geerdet.
- Das Akkuladegerät darf nur bei negativ geerdeten Fahrzeugen verwendet werden.
- Verwenden Sie das Ladegerät nur bei laufendem Motor. Wird es bei ausgeschaltetem Motor verwendet, kann die Autobatterie leer werden.
- Das Ladegerät ist auch bei Nichtbetrieb noch mit dem Bordnetz verbunden, solange es an der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs angeschlossen ist.
- Trennen Sie das Kabel von der Zigarettenanzünderbuchse ab, wenn das Gerät nicht verwendet wird. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn das Kabel oder das Gerät selbst beschädigt ist oder das Gerät fallengelassen wurde.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Geräts oder den Anschlusskontakten in Berührung kommen. Ansonsten kann das Gerät durch einen Kurzschluß beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander, und nehmen Sie keine Veränderungen an ihm vor.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Vibrationen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.
- Halten Sie das Gerät von MW-Empfängern fern, da es den MW-Empfang stören kann.
- Legen Sie das Gerät nicht an Plätze, die prallem Sonnenlicht ausgesetzt sind, also beispielsweise auch nicht auf das Armaturenbrett.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

| <b>Technische Daten</b>             |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>Betriebsspannung</b>             | 12/24 V Gleichstrom (12/24 V, nur für negatïv geerdeete Fahrzeuge)               |
| <b>Ausgangsspannung und -stroom</b> | DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb <p>Akkuladekontakt: 8,4 V, 1,5 A beim Laden</p> |
| <b>Betriebstemperatuur</b>          | 0 bis 40 °C  |
| <b>Lagertemperatuur</b>             | -20 bis 60 °C  |
| <b>Abmessungen</b>                  | ca. 110 × 36 × 46 mm (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile)                       |
| <b>Gewicht</b>                      | ca. 300 g  |
| <b>Kabellänge</b>                   | Eingangskabel: ca. 1,5 m <p>Verbindungskabel: ca. 2 m</p>                        |
| <b>Mitgeliefertes Zubehör</b>       | Verbindungskabel DK-215 (1)  |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Die folgenden Verbindungskabel können an das Ladegerät angeschlossen werden:**

DK-215/DK-415/DK-515/DK-626/DK-715

|   |  |
|---|--|
|  | Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt. Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet sind. |
|---|--|

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony

Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony



Technische Daten van de Car Battery Charger van Sony



## Laden des Akkus

Siehe Abb. **A**.

Der Akku kann normalerweise beim Laden am Videogerät angebracht bleiben. Sie brauchen lediglich das Stromversorgungskabel anzuschließen. Einzelheiten zum Anbringen des Akkus und zur Ladezeit entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Videogeräts. Beachten Sie bitte, daß es bei einigen Videogeräten nicht möglich ist, den angebrachten Akku zu laden.



- Schließen Sie das Eingangskabel an die Zigarettenanzünderbuchse an. Die POWER-Lampe  leuchtet grün auf.
- Schließen Sie das mitgelieferte Kabel DK-215  an die DC OUT-Buchse des Ladegeräts an.
- Schließen Sie das andere Ende des Kabels an die DC-Eingangsbuchse des Videogeräts an. Beim CCD-TRV95 und bei einigen anderen Geräten ist die DC IN-Buchse mit einer Schutzabdeckung versehen, die zuvor geöffnet werden muß.
- Bringen Sie den Akku am Videogerät an, und schalten Sie das Videogerät aus. Der Ladevorgang beginnt.

## Hinweis

Wenn das Videogerät während des Ladens eingeschaltet wird, stoppt der Ladevorgang. Schalten Sie das Videogerät aus, da der Akku sonst nicht geladen wird.

## Stromversorgung eines Videogeräts

Siehe Abb. **B**.

- Schließen Sie das Eingangskabel an die Zigarettenanzünderbuchse an. Die POWER-Lampe  leuchtet grün auf.
- Schließen Sie das mitgelieferte Kabel DK-215  an die DC OUT-Buchse des Ladegeräts an.
- Schließen Sie das andere Ende des Kabels an die DC-Eingangsbuchse des Videogeräts an. Beim CCD-TRV95 und bei einigen anderen Geräten ist die DC IN-Buchse mit einer Schutzabdeckung versehen, die zuvor geöffnet werden muß. Das Videogerät wird nun mit Strom versorgt und kann betrieben werden.

## Hinweis

Wenn es zu Bildstörungen kommt, entfernen Sie das Ladegerät weiter vom Videogerät.

## Auswechseln der Sicherung

Siehe Abb. **C**.

Wenn das Ladegerät nicht funktioniert, überprüfen Sie die Sicherung. Falls sie durchgebrannt ist, wechseln Sie sie wie folgt aus:

- Drehen Sie die Sicherungskappe auf, und nehmen Sie sie ab.
- Nehmen Sie die durchgebrannte Sicherung heraus.
- Setzen Sie die neue Sicherung ein, und bringen Sie die Sicherungskappe wieder an.

## Hinweise



- Wenn die Zigarettenanzünderbuchse durch Asche usw. verschmutzt ist, kann sich der Stecker aufgrund des hohen Kontaktwiderstandes erwärmen. Reinigen Sie die Buchse, bevor Sie das Ladegerät anschließen.
- Verwenden Sie nur eine Ersatzsicherung mit den gleichen Daten.
- Wenn die Sicherung nach dem Auswechseln gleich wieder durchbrennt, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

Wenn Sie nicht wissen, welcher Pol Ihrer Autobatterie geerdet ist oder welche Spannung Ihre Autobatterie aufweist, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler.

## Para cargar la batería

Consulte la ilustración **A**.

Usted podrá cargar la batería instalada en el equipo de vídeo conectando el adaptador para batería de automóvil. Con respecto a los detalles sobre la instalación y el tiempo de carga de la batería, consulte el manual de instrucciones suministrado con el equipo de vídeo. Compruebe si la batería puede cargarse instalada en el equipo de vídeo.



- Conecte el cable para la batería del automóvil a la toma del encendedor de cigarrillos. La lámpara POWER  (verde) se encenderá.
- Conecte el cable conector DK-215 suministrado  al conector DC OUT de esta unidad.
- Conecte el cable conector a la toma de entrada de CC del equipo de vídeo. Si su equipo de vídeo es una videocámara CCD-TRV95, e.d., abra la tapa de la toma DC IN y enchúfelo el cable conector.
- Instale la batería en el equipo de vídeo y deje desconectada la alimentación de éste. Se iniciará la carga de la batería instalada en el equipo de vídeo.

## Nota

Si utiliza el equipo de vídeo durante la carga, esta unidad parará la carga. Para reanudar la carga, desconecte la alimentación del equipo de vídeo.

## Para utilizar el equipo de vídeo

Consulte la ilustración **B**.

- Conecte el cable para la batería del automóvil a la toma del encendedor de cigarrillos. La lámpara POWER  (verde) se encenderá.
- Conecte el cable conector DK-215 suministrado  al conector DC OUT de esta unidad.
- Conecte el cable conector a la toma de entrada de CC del equipo de vídeo. Si su equipo de vídeo es una videocámara CCD-TRV95, etc., abra la tapa de la toma DC IN y enchúfelo el cable conector. Esta unidad suministrará alimentación al equipo de vídeo, y usted podrá utilizarlo.

## Nota

Mantenga alejada esta unidad del equipo de vídeo si se distorsiona la imagen.

## Reemplazo del fusible

Consulte la ilustración **C**.

Si esta unidad no funciona adecuadamente, compruebe si el fusible está quemado. Si lo está, reemplácelo de la forma siguiente.

- Gire el extremo de la clavija y extraígalas.
- Saque el fusible quemado.
- Inserte el nuevo fusible y gire el extremo de la clavija para apretarla.

## Notas



- Si la toma del encendedor de cigarrillos está sucia con ceniza, etc., la parte de la clavija se calentará debido al mal contacto. Limpie la toma antes de emplear el cargador.
- Cuando reemplace el fusible, no utilice más que el especificado.
- Si el fusible vuelve a quemarse inmediatamente después de haberlo reemplazado, consulte a su proveedor Sony.

Con respecto a la tensión de la batería de su automóvil, al polo conectado a masa del mismo, etc., póngase en contacto con el proveedor del mismo.

## Opladen van het batterijpak

Zie afbeelding **A**.

Een batterijpak dat is geïnstalleerd op video-apparatuur kunt u opladen door deze autoaccu-batterijlader er op aan te sluiten. Nadere bijzonderheden over het installeren van het batterijpak en de vereiste oplaadtijd kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur. Overigens zijn er bepaalde typen video-apparatuur waarop het batterijpak niet kan worden opgeladen.



- Sluit het autoaccusnoer aan op de sigarettenaanstekkerbus. Het POWER spanningslampje  (groen) licht op.
- Sluit de stekker van het bijgeleverde DK-215 gelijkstroomnoer  aan op de gelijkstroomuitgang (DC OUT) van dit apparaat.
- Sluit het gelijkstroomnoer aan op de gelijkstroomingang (DC IN) van de video-apparatuur. Als uw video-apparatuur de camcorder CCD-TRV95 e.d. is, opent u eerst het dekseltje van de DC IN aansluiting en dan steekt u de gelijkstroomstekker in de DC IN stekkerbus.
- Breng het batterijpak op de video-apparatuur aan, maar laat de video-apparatuur uitgeschakeld. Het opladen van het batterijpak op de video-apparatuur begint.

## Opmerking

Als u de video-apparatuur tijdens het opladen inschakelt, stopt het opladen. Om dan door te gaan met opladen, schakelt u de video-apparatuur uit.

## Stroomvoorziening van video-apparatuur

Zie afbeelding **B**.

- Sluit het autoaccusnoer aan op de sigarettenaanstekkerbus. Het POWER spanningslampje  (groen) licht op.
- Sluit de stekker van het bijgeleverde DK-215 gelijkstroomnoer  aan op de gelijkstroomuitgang (DC OUT) van dit apparaat.
- Sluit het gelijkstroomnoer aan op de gelijkstroomingang (DC IN) van de video-apparatuur. Als uw video-apparatuur de camcorder CCD-TRV95 e.d. is, opent u eerst het dekseltje van de DC IN aansluiting en dan steekt u de gelijkstroomstekker in de DC IN stekkerbus. Dit apparaat zorgt nu voor de stroomvoorziening van de video-apparatuur en u kunt deze gaan gebruiken.

## Opmerking

Als er storing in het beeld is, zet u dit apparaat dan iets verder van de video-apparatuur vandaan.

## Vervangen van de zekering

Zie afbeelding **C**.

Als dit apparaat aangesloten en het niet naar behoren functioneert, moet u de zekering controleren. Indien deze is doorgebrand, moet ze op de volgende manier worden vervangen.

- Draai het uiteinde van de stekker voor de sigarettenaanstekkerbus los en verwijder het.
- Verwijder de doorgebrande zekering.
- Plaats de nieuwe zekering en breng het uiteinde van de stekker weer aan.

## Opmerkingen



- Als de sigarettenaanstekkerbus verontreinigd is, bijvoorbeeld door as, kan de stekker heet worden doordat er te weinig geleiding is. Maak de sigarettenaanstekkerbus dan ook goed schoon voor gebruik.
- Gebruik geen ijzerdraad of aluminiumfolie e.d. in plaats van een zekering.
- Als de zekering meteen nadat deze werd vervangen weer doorbrandt, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Raadpleeg uw autodealer voor meer informatie over de spanning en de aarding (+ of -) van uw autoaccu.

## Laddning

Se bild **A**.

Efter anslutning av denna bilbatteriadapter är det möjligt att ladda ett laddningsbart batteri medan det är monterat på en videoprodukt. Vi hänvisar till videoproduktens bruksanvisning angående batteriets montering och laddningstid. Observera att batteriet inte alltid kan laddas medan de är monterade på videoprodukten, beroende på vilken videoprodukt som används.



- Anslut bilbatterisladden till cigarettändarruttaget. Strömindikatorn POWER  (grön) tänds.
- Anslut den medföljande anslutningskabeln DK-215  till likströmsuttaget DC OUT på denna enhet.
- Anslut anslutningskabeln till likströmsintaget DC IN på videoprodukten. Gäller videokameran CCD-TRV95 etc: öppna först kopplingskylldet DC IN och anslut därefter anslutningskabeln till likströmsintaget DC IN.
- Montera det laddningsbara batteriet på videoprodukten. Låt strömmen till videoprodukten vara av. Batteriet på videoprodukten börjar laddas.

## OBS!

Laddning avbryts om videoprodukten slås på och börjar användas. Slå i så fall av strömmen till videoprodukten för att fortsätta laddningen.

## Videoproduktens drift

Se bild **B**.

- Anslut bilbatterisladden till cigarettändarruttaget. Strömindikatorn POWER  (grön) tänds.
- Anslut den medföljande anslutningskabeln DK-215  till likströmsuttaget DC OUT på denna enhet.
- Anslut anslutningskabeln till likströmsintaget DC IN på videoprodukten. Gäller videokameran CCD-TRV95 etc: öppna först kopplingskylldet DC IN och anslut därefter anslutningskabeln till likströmsintaget DC IN. Videoprodukten strömförsörjs nu via bilbatteriadaptern och kan användas på önskat sätt.

## OBS!

Förvara denna enhet på avstånd från kameraspelaren om bilden störs.

## Säkringsbyte

Se bild **C**.

Kontrollera om säkringen har smält när batteriladdaren inte fungerar ordentligt. Byt ut säkringen enligt följande anvisningar när den har smält.

- Vrid loss stoppet längst ute på kontaktan.
- Ta ur den utbrända säkringen.
- Skjut in den nya säkringen och vrid stoppet för att dra åt.

## OBS!



- Kontaktan blir varm på grund av dålig anslutning när det finns aska eller smuts i cigarettändarruttaget. Rengör cigarettändarruttaget före användning.
- Använd endast föreskrivna säkringar vid säkringsbyte.
- Rådfråga din Sony-återförsäljare om säkringen smälter igen kort efter byte.

Kontakta bilhandlaren ifråga om bilbatteriets jordning, bilbatterispänning osv.

## Carica del blocco batteria

Vedere l'illustrazione **A**.

Si può caricare il blocco batteria installato nell'apparecchio video collegando l'adattatore per uso con batteria d'auto. Per dettagli sull'installazione del blocco batteria e il tempo di carica, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate all'apparecchio video. Assicurarsi che il blocco batteria installato nell'apparecchio video possa essere caricato, a seconda dell'apparecchio video.



- Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa per accendisigari. La spia POWER  (verde) si illumina.
- Collegare il cavo di collegamento DK-215  in dotazione al connettore DC OUT di questo apparecchio.
- Collegare il cavo di collegamento alla presa di ingresso CC dell'apparecchio video. Se l'apparecchio video usato è la CCD-TRV95, ecc., aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il cavo di collegamento alla presa DC IN.
- Applicare il blocco batteria all'apparecchio video e lasciare spento l'apparecchio video. La carica del blocco batteria installato nell'apparecchio video inizia.

## Nota

Se si fa funzionare l'apparecchio video durante la carica, questo apparecchio interrompe la carica. Per riprendere la carica, spegnere l'apparecchio video.

## Alimentazione di apparecchi video

Vedere l'illustrazione **B**.

- Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa per accendisigari. La spia POWER  (verde) si illumina.
- Collegare il cavo di collegamento DK-215  in dotazione al connettore DC OUT di questo apparecchio.
- Collegare il cavo di collegamento alla presa di ingresso CC dell'apparecchio video. Se l'apparecchio video usato è la CCD-TRV95, ecc., aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il cavo di collegamento alla presa DC IN. Questo apparecchio fornisce alimentazione all'apparecchio video, che può essere usato.

## Nota

Tenere questo apparecchio lontano dall'apparecchio video se le immagini sono disturbate.

## Sostituzione del fusibile

Vedere l'illustrazione **C**.

Se questo apparecchio non funziona correttamente, verificare che il fusibile non sia saltato. Se il fusibile è saltato, sostituirlo nel modo seguente.

- Girare l'estremità della spina e staccarla.
- Togliere il fusibile saltato.
- Inserire un nuovo fusibile, torcere l'estremità della spina e stringere.

## Note



- Se la presa per accendisigari dell'automobile è sporca di cenere o altro, parte di essa potrebbe riscaldarsi a causa di un collegamento difettoso. Assicurarsi di pulire la presa prima di utilizzarla.
- Quando si sostituisce il fusibile, utilizzare solo fusibili del tipo adatto.
- Se il fusibile salta di nuovo poco dopo essere stato cambiato, rivolgersi al più vicino un rivenditore Sony.

Rivolgersi al proprio rivenditore di automobili per quanto riguarda la polarità della massa della propria automobile o la tensione della batteria dell'auto, ecc.

## Para carregar a bateria

Consulte a figura **A**.

Pode-se recarregar a bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo mediante a ligação do adaptador da bateria de automóvel. Quanto aos pormenores sobre a instalação da bateria recarregável e o tempo de recarga, consulte o manual de instruções fornecido com o equipamento de vídeo. Certifique-se de que a bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo pode ser recarregada, pois isto depende do equipamento de vídeo.



- Ligue o cabo para ligação à bateria do automóvel ao receptor de isqueiro. A lâmpada POWER  (verde) acende-se.
- Ligue o cabo de ligação DK-215 fornecido  ao conector DC OUT deste aparelho.
- Ligue o cabo de ligação à tomada de entrada CC do equipamento de vídeo. Caso o seu equipamento de vídeo seja um CCD-TRV95, etc., abra a tampa da tomada DC IN e ligue o cabo de ligação à tomada DC IN.
- Acople a bateria recarregável ao equipamento de vídeo e deixe a alimentação do equipamento de vídeo desligada. Inicia-se a recarga da bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo.

## Nota

Caso utilize o equipamento de vídeo durante a recarga, este aparelho parará a recarga. Para retomar a recarga, desligue a alimentação do equipamento de vídeo.

## Funcionamento do equipamento de vídeo

Consulte a figura **B**.

- Ligue o cabo para ligação à bateria do automóvel ao receptor de isqueiro. A lâmpada POWER  (verde) acende-se.
- Ligue o cabo de ligação DK-215 fornecido  ao conector DC OUT deste aparelho.
- Ligue o cabo de ligação à tomada de entrada CC do equipamento de vídeo. Caso o seu equipamento de vídeo seja um CCD-TRV95, etc., abra a tampa da tomada DC IN e ligue o cabo de ligação à tomada DC IN. Este aparelho fornece alimentação ao equipamento de vídeo e você pode utilizá-lo.

## Nota

Não coloque este aparelho perto de equipamentos de vídeo se a imagem apresentar distorções.

## Substituição do fusível

Consulte a figura **C**.

Se este aparelho não estiver a funcionar correctamente, verifique se o fusível está queimado. Se for o caso, substitua o fusível da seguinte maneira.

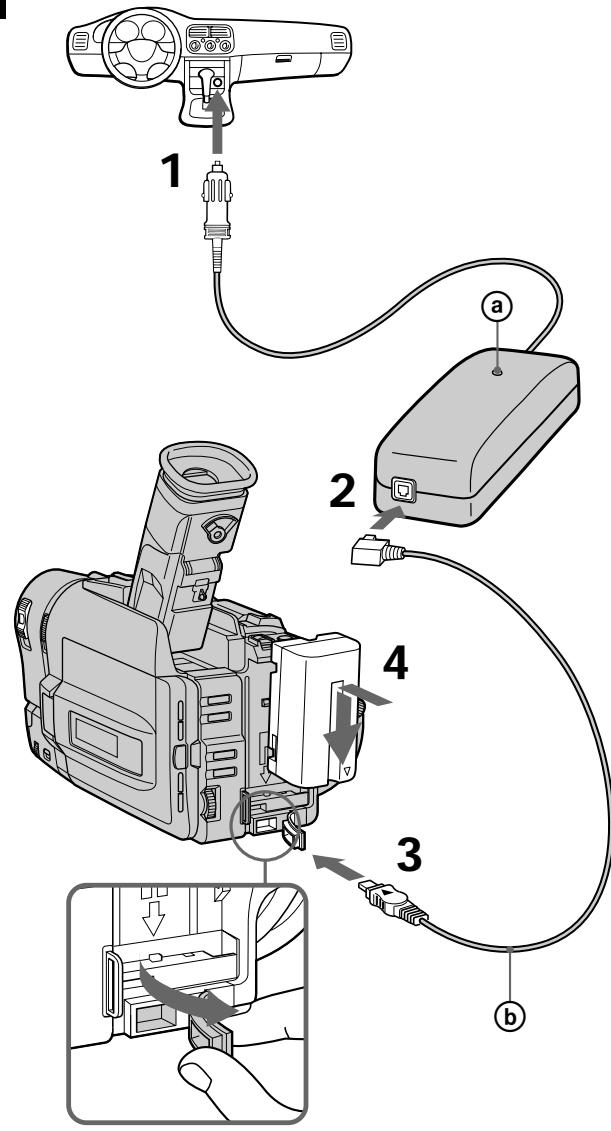
- Desenrosque a ponta da ficha do cabo e retire-a.
- Retire o fusível queimado.
- Coloque um novo fusível, enrosque a ponta da ficha e aperte-a.

## Notas

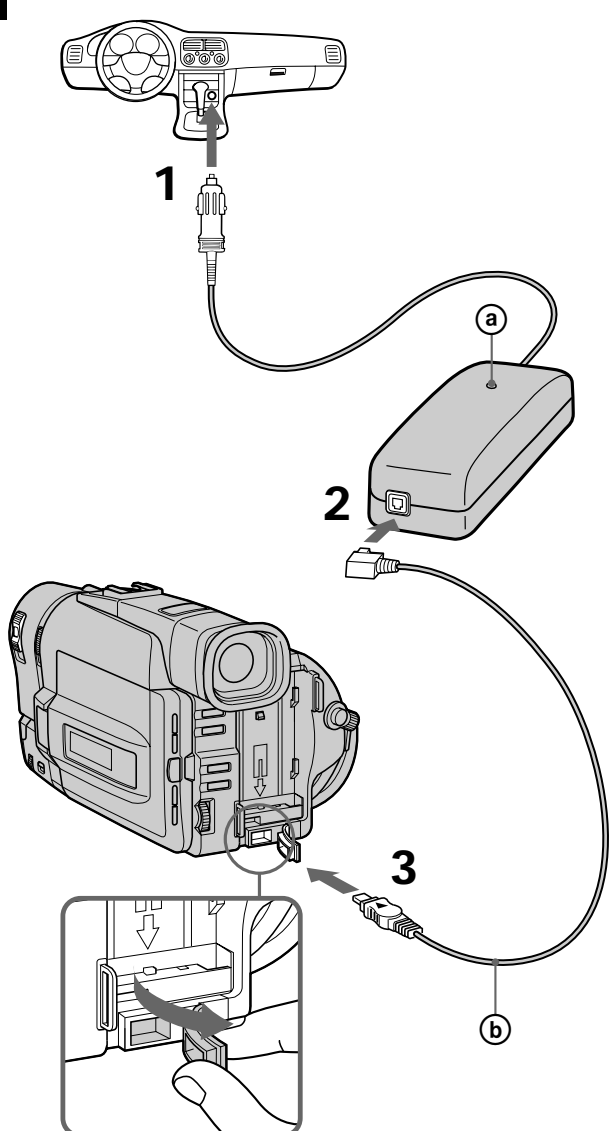
- Se o receptor do isqueiro estiver sujo com cinza de cigarro, etc., a parte da ficha aquece-se pois a ligação não fica bem feita. Limpe o receptor antes da utilização.
- Não substitua o fusível que retirou por um fusível diferente do fusível especificado.
- Se, logo após a sua substituição, o fusível voltar a se queimar, consulte o agente Sony mais próximo.

Para informações sobre a polaridade da ligação à massa do automóvel, a tensão da bateria, etc., consulte o vendedor respectivo.

A



B



C

